

## Umowa nr.....

zawarta dnia ..... w Warszawie, pomiędzy:

**Ośrodkiem Przetwarzania Informacji – Państwowym Instytutem Badawczym**, z siedzibą w Warszawie (00-608), przy Al. Niepodległości 188b, wpisanym do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem: 0000127372, NIP: 525-000-91-40, REGON: 006746090, reprezentowanym przez dr Olafa Gajla - Dyrektora, zwanym dalej Zamawiającym,

a

....., z siedzibą w ..... (---.....), przy ul. ...., wpisanym do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez ..... ul. ...., ..... pod numerem: ....., NIP: ....., REGON: ....., reprezentowanym przez .....

zwanym dalej Wykonawcą,

o następującej treści:

I. Zamawiający oraz Wykonawca występujący w treści niniejszej umowy samodzielnie nazywani są Stroną, występujący łącznie – Stronami.

II. Zamówienia publicznego i wyboru Wykonawcy dokonał Zamawiający na podstawie „Regulaminu udzielania zamówień publicznych do kwoty 30.000 euro”, wprowadzonego Zarządzeniem Nr 12/2016 Dyrektora Ośrodka Przetwarzania Informacji - Państwowego Instytutu Badawczego z dnia 20 września 2016 r.

### § 1

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi transkrypcji nagrań audio wystąpień oraz paneli dyskusyjnych z konferencji, spotkań i wywiadów, w języku angielskim (transkrypcja z emocjami mówiącego), na potrzeby Zamawiającego. Ogłoszenie o planowanym zamówieniu (załącznik nr 1) oraz Oferta Wykonawcy z dnia ..... (załącznik nr 2) stanowią integralne części niniejszej Umowy.
2. Przedmiot umowy realizowany będzie w terminie do dnia 30 marca 2020 r., na podstawie zamówień cząstkowych. Zamawiający każdorazowo dostarczy nagranie audio do transkrypcji w formie uniemożliwiającej dostęp do informacji osobom nieuprawnionym (np. zaszyfrowany plik na płycie DVD lub zaszyfrowany pendrive lub na serwer wykonawcy z ograniczonym dostępem dla stron umowy lub, w przypadku nagrań audio nie zawierających danych szczególnej kategorii, zaszyfrowany plik tekstowy mailem wraz z silnym hasłem, podanym inną drogą niż mail (np. telefonicznie/sms)).

3. Wykonawca każdorazowo dostarczy treść transkrypcji w pliku w formacie pdf. oraz doc./docx. lub innym pozwalającym na edycję tekstu w jednej z form uniemożliwiających dostęp do informacji osobom nieuprawnionym, wskazanych w ust. 2. Terminy realizacji będą każdorazowo uzgadniane przez Strony, przed rozpoczęciem transkrypcji, jednak nie będą dłuższe, niż 2 dni robocze od dnia przekazania Wykonawcy nagrania audio, dla transkrypcji 5 stron tekstu (1 800 znaków dla każdej strony).
4. Zamawiający dokona sprawdzenia wybranych fragmentów dostarczonej przez Wykonawcę transkrypcji w terminie do 7 (siedmiu) dni roboczych od dnia otrzymania transkrypcji, a w razie zastrzeżeń dotyczących jakości transkrypcji, Zamawiający zwróci się do Wykonawcy w celu naniesienia koniecznych poprawek w ramach wynagrodzenia określonego w § 2. Wykonawca zobowiązany jest wprowadzić poprawki w terminie do 3 dni roboczych, licząc od dnia przekazania zastrzeżeń Zamawiającego do Wykonawcy.
5. Kolejne sprawdzenie transkrypcji Zamawiający wykona w terminie do 3 dni roboczych od dnia przekazania poprawionej transkrypcji, a w razie kolejnych zastrzeżeń dotyczących jakości transkrypcji, Zamawiający zwróci się ponownie do Wykonawcy w celu naniesienia koniecznych poprawek – w ramach wynagrodzenia Wykonawcy określonego w § 2, który zobowiązany jest wprowadzić poprawki w terminie do 2 dni roboczych, licząc od dnia przekazania zastrzeżeń do Wykonawcy lub Zamawiający rozwiąże umowę z powodu okoliczności leżących po stronie Wykonawcy (odstąpi lub wypowiedzi).
6. Wykonawca ma obowiązek uwzględnić i wprowadzić wszystkie uwagi zgłoszone przez Zamawiającego.
7. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędne kwalifikacje do wykonania przedmiotu umowy i wykona go z najwyższą starannością, wedle swoich najlepszych umiejętności oraz wiedzy.

## § 2

1. Wykonawcy z tytułu realizacji przedmiotu umowy przysługuje wynagrodzenie: ..... zł brutto (słownie: ..... zł ..... groszy) za 1 stronę transkrypcji nagrania (po 1800 znaków dla każdej strony).
2. Ogólna wartość wynagrodzenia Wykonawcy wynikająca z realizacji niniejszej umowy w okresie jej obowiązywania nie przekroczy kwoty 15 000,00 zł brutto (słownie: piętnaście tysięcy złotych zero groszy brutto).
3. Wynagrodzenie ostateczne wynikać będzie z liczby zamówionych transkrypcji w ciągu roku, ale nie może przewyższyć kwoty umowy określonej w ust. 2.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niewykorzystania kwoty, o której mowa w ust. 2. W takim przypadku Wykonawcy nie służy roszczenie o kontynuację umowy, aż do wyczerpania kwoty, o której mowa w ust. 2.

5. Wynagrodzenie określone w ust. 1 obejmuje podatek VAT.
6. Wynagrodzenie z tytułu wykonania przedmiotu umowy jest wynagrodzeniem ryczałtowym.
7. Strony ustalają, że za prawidłowo wykonane zamówienie częściowe dotyczące transkrypcji nagrań audio Wykonawca otrzyma wynagrodzenie stanowiące iloczyn ceny jednostkowej 1 strony transkrypcji nagrania wskazanej w ust. 1 oraz w Ofercie Wykonawcy i ilości zrealizowanych stron transkrypcji.
8. Podstawą wystawienia faktury VAT jest podpisanie przez Zamawiającego protokołu odbioru dla zamówienia częściowego bez zastrzeżeń.
9. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę w terminie do 14 dni od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT, każdorazowo po wykonaniu poszczególnego zamówienia częściowego i jego odbioru przez Zamawiającego zgodnie z ust. 8.
10. Jako dzień zapłaty Strony ustalają dzień wydania dyspozycji przelewu z rachunku bankowego Zamawiającego.

### **§ 3**

1. Wykonawca może przenieść na osoby trzecie prawa i obowiązki wynikające z niniejszej umowy jedynie za uprzednią zgodą Zamawiającego, wyrażoną w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W przypadku naruszenia postanowień ust. 1 Zamawiający może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym i żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości określonej w § 4.
3. W przypadku wyrażenia przez Zamawiającego zgody, o której mowa w ust. 1, za działania lub zaniechania osób, którym Wykonawca powierzył wykonanie przedmiotu umowy, Wykonawca odpowiada jak za własne działania lub zaniechania.

### **§ 4**

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo naliczania kar umownych:
    - a. za niewykonanie zamówienia częściowego - w wysokości 15% wartości niewykonanego zamówienia częściowego;
    - b. za nienależyte wykonanie zamówienia częściowego stwierdzonego w protokole odbioru, o którym mowa w § 2 ust. 8 - w wysokości 10% wartości danego zamówienia częściowego;
    - c. za każdy dzień opóźnienia w wykonaniu zamówienia częściowego, licząc od terminu wskazanego w § 1 ust. 5, w wysokości 0,5% wartości danego zamówienia częściowego;
-

- 
- d. za ujawnienie informacji poufnych lub naruszenie postanowień w zakresie dotyczącym poufności określonych w niniejszej umowie – w wysokości 30 000 zł za każde ujawnienie/ naruszenie;
  - e. za rozwiązanie Umowy (wypowiedzenie lub odstąpienie od Umowy) z powodu okoliczności leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 10 % ogólnej wartości wynagrodzenia brutto określonej w § 2 ust. 2 .
2. Łączna wartość kar umownych określonych w ust. 1 lit. b i c nie może wynieść więcej niż 30 % wartości danego zamówienia cząstkowego.
  3. Tytułem naliczonej kary umownej Zamawiający wystawi Wykonawcy Notę księgową. Karę umowną Wykonawca uiszcza przelewem na konto bankowe Zamawiającego nr ..... w terminie do 7 dni od dostarczenia Noty.
  4. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy.
  5. Powyższe postanowienia nie ograniczają prawa Zamawiającego do dochodzenia odszkodowania w wysokości poniesionej szkody, na zasadach przewidzianych w przepisach Kodeksu cywilnego.

## § 5

Prawo odstąpienia od umowy przysługuje Zamawiającemu, gdy:

- a. Wykonawca w sposób istotny naruszy postanowienia niniejszej umowy;
- b. wystąpi istotna zmiana okoliczności, powodująca, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. W takim wypadku Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy do czasu przekazania przez Zamawiającego informacji o wystąpieniu istotnej zmiany.

## § 6

1. Osobami upoważnionymi do współpracy przy realizowaniu niniejszej umowy są:
    - a. ze strony Zamawiającego:  
....., tel. ...., e-mail: .....
    - b. ze strony Wykonawcy:  
....., tel. ...., e-mail: .....
  2. Strony zastrzegają sobie prawo do zmiany upoważnionych osób wymienionych w ust. 1. W przypadku zmiany osoby upoważnionej do współpracy Strona, która dokonała zmiany, zobowiązana jest niezwłocznie zawiadomić o tym drugą Stronę. Zmiana nie wymaga zawarcia aneksu do Umowy.
-

## § 7

1. Wykonawca jest zobowiązany do zachowania całkowitej poufności w zakresie wszelkich informacji dotyczących przedmiotu umowy lub z nim związanych, w tym w szczególności do materiałów do transkrypcji, przekazywanych przez Zamawiającego (informacje poufne).
  2. Zachowania poufności wymagają informacje poufne bez względu na to, czy przyjęty formę ustną, czy pisemną, czy została dostarczona elektronicznymi środkami przekazu danych, na dyskieciech, taśmach lub innych środkach przechowywania danych, niezależnie, czy została udostępniona lub sporządzona w dniu zawarcia niniejszej umowy, czy po tym dniu. Zachowania poufności wymagają również wszelkie dokumenty i informacje sporządzone przez Strony zawierające informacje poufne, lub na ich podstawie utworzone.
  3. Wykonawca niniejszym zobowiązuje się, dodatkowo i bez uszczerbku dla innych zobowiązań dotyczących zachowania poufności do:
    - a) nieużywania informacji poufnych w celu innym, niż ten, w którym zostały mu ujawnione,
    - b) nieujawniania informacji poufnych osobom trzecim bez uzyskania uprzedniej zgody od Zamawiającego wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności w tym zakresie,
    - c) zapewnienia, że wewnętrzny przepływ informacji w ramach struktur organizacyjnych Wykonawcy będzie odbywał się ściśle według faktycznego zapotrzebowania na informacje,
    - d) zwrotu na żądanie Zamawiającego wszystkich informacji poufnych, które zostały dostarczone Wykonawcy lub przez niego zdobyte wraz z ich wszystkimi kopiami, a także do usunięcia wszystkich informacji przechowywanych w formie przeznaczonej do odczytu komputerowego.
  4. Powyższe postanowienia nie mają zastosowania w przypadku ujawnienia lub używania informacji poufnych, o ile i w takim zakresie, w jakim Wykonawca może wykazać, że:
    - a) Zamawiający poinformował Wykonawcę, że informacje poufne nie są już za takie uważane,
    - b) ujawnianie lub przekazywanie informacji poufnych zostało wykonane na pisemne polecenie Zamawiającego,
    - c) jest zobowiązany do ujawnienia informacji poufnych przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa lub regulacje, w tym ze względu na wyrok sądowy lub decyzję administracyjną.
  5. Wykonawca zobowiązany jest zapobiec ujawnianiu czy rozpowszechnianiu informacji poufnych. Wykonawca zobowiąże wszystkie osoby związane z wykonywaniem postanowień Umowy do zachowania poufności informacji poufnych.
  6. Obowiązek zachowania informacji poufnych obowiązuje Wykonawcę również po rozwiązaniu lub wygaśnięciu niniejszej Umowy bez względu na sposób i tryb rozwiązania lub wygaśnięcia. Zwolnienia Wykonawcy z obowiązku poufności dokonuje Zamawiający w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
-

## § 8

1. Zamawiający jest administratorem danych osobowych w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: RODO), w odniesieniu do osób fizycznych reprezentujących Wykonawcę oraz wskazanych przez niego jako osoby do kontaktu/koordynatorzy/osoby odpowiedzialne za wykonanie Umowy.
  2. Na potrzeby wykonania obowiązków i praw wynikających z RODO Zamawiający wyznaczył inspektora danych osobowych, z którym można kontaktować się pod adresem poczty elektronicznej [iod@opi.org.pl](mailto:iod@opi.org.pl).
  3. Dane osobowe osób, o których mowa w ust. 1, będą przetwarzane przez Zamawiającego na podstawie art. 6 ust.1 lit. b) RODO jedynie w celu niezbędnym do wykonania Umowy i zakresie kategorii danych identyfikacyjnych i kontaktowych.
  4. Dane osobowe nie będą przekazywane podmiotom trzecim o ile nie będzie się to wiązało z koniecznością wynikającą z realizacji Umowy i przepisów prawa.
  5. Dane osobowe będą przetwarzane przez okres obowiązywania Umowy, a po jej zakończeniu przez okres trwałości projektu w związku z którym zawarta jest Umowa oraz wskazany w jednolitym rzeczowym wykazie akt, w tym z uwzględnieniem obowiązków archiwizacyjnych i praw związanych z dochodzeniem roszczeń, itp.
  6. Osobom, o których mowa w ust. 1, przysługuje prawo do żądania od administratora danych dostępu do ich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania lub wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania.
  7. Osobom, o których mowa w ust. 1, w związku z przetwarzaniem ich danych osobowych przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
  8. Podanie danych osobowych jest wymagane do zawarcia Umowy, odmowa podania danych osobowych skutkuje niemożnością zawarcia i realizacji Umowy. Wniesienie żądania usunięcia lub ograniczenia przetwarzania może skutkować (według wyboru Zamawiającego) rozwiązaniem Umowy z winy Wykonawcy. Wniesienie przez wyżej opisaną osobę fizyczną żądania jak w zdaniu drugim skutkuje obowiązkiem Wykonawcy niezwłocznego wskazania innej osoby w jej miejsce.
  9. Wykonawca zobowiązuje się poinformować osoby fizyczne nie podpisujące Umowy, o których mowa w ust. 1, o treści niniejszego paragrafu.
  10. W związku z koniecznością przetwarzania danych przez Wykonawcę w imieniu Zamawiającego Strony zobowiązują się do zawarcia odrębnej umowy powierzenia przetwarzania danych
-

---

osobowych. Zawarcie umowy określonej w zdaniu poprzednim jest warunkiem udostępnienia danych przez Zamawiającego.

## § 9

1. Wykonawca nie może bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności przenieść na osoby trzecie wierzytelności wynikających z niniejszej umowy.
2. W przypadku sporów wynikających lub związanych z realizacją niniejszej umowy Strony poddadzą spór rozstrzygnięciu przez sąd powszechny, właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
3. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego.
4. Umowa sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach - po jednym dla każdej ze Stron.
5. Integralną częścią niniejszej umowy są załączniki:

załącznik nr 1 – Ogłoszenie o planowanym zamówieniu

załącznik nr 2 – Oferta Wykonawcy z dnia ..... 2019 r.

.....  
Zamawiający

.....  
Wykonawca

---